

Cycle « Paroles de créatrices »

Dans le cadre de la résidence d'écriture d'Elitza Gueorguieva

*Tout le monde n'a pas la chance d'aimer la carpe
farcie*

Dialogue entre Elise Goldberg et Elitza Gueorguieva

Séance animée par Marielle Anselmo

Mardi 2 avril 2024

18h30-20h30

Amphi 5

Inalco

65 rue des Grands Moulins

75013 Paris



© Lucie Locqueneux

Élise
Goldberg

Tout le monde
n'a pas la chance
d'aimer la carpe farcie



PRIX
Les
Inrockuptibles

PREMIER ROMAN

Verdier

Responsable : marielle.anselmo@inalco.fr

Cette rencontre est la troisième d'un cycle organisé dans le cadre de la résidence d'écriture de l'écrivaine franco-bulgare **Elitza Gueorguieva** à l'Inalco. Celle-ci anime deux ateliers d'écriture à destination des étudiants de Licence et de Master et participe à une série de rencontres avec des écrivaines qui partagent avec elle le fait d'être *translingues*, c'est-à-dire d'être passées de leur langue maternelle au français, langue d'écriture.

Dans cette série, cette rencontre fait cependant exception : Elise Goldberg n'est pas une autrice translingue, mais son récit *Tout le monde n'a pas la chance d'aimer la carpe farcie* est hétérolingue, au sens où il fait place, par touches délicates, à une *autre* langue, le yiddish. Dans ce texte, à travers notamment des évocations de la cuisine et des repas ashkénazes, la narratrice retrace par fragments et avec un humour décalé l'histoire de sa famille juive polonaise marquée par l'exil.

Élise Goldberg est née en 1973 et vit aux Lilas, près de Paris. Elle travaille dans l'édition et anime des ateliers d'écriture. Son premier roman, *Tout le monde n'a pas la chance d'aimer la carpe farcie*, publié en 2023, a été lauréat du prix Les Inrockuptibles du premier roman.

Elitza Gueorguieva est née à Sofia, Bulgarie. Elle a publié deux romans aux éditions Verticales : *Les cosmonautes ne font que passer* (2016) et *Odyssée des filles de l'Est* (2024). Elle a réalisé plusieurs films documentaires dont *Chaque mur est une porte* (2017) et *Notre endroit silencieux* (2021). Elle réalise des performances pour différents lieux scéniques.

Cette résidence d'écriture est réalisée dans le cadre du programme de résidences de la Région Ile-de-France. Elle est portée par le Master de Traduction Littéraire, avec le soutien des équipes PLIDAM, CERLOM, CREE et la collaboration de l'UMR THALIM.